Austausch E       mit der Partnereinrichtung

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Angaben zur Sprachbegleitung Ihrer Gruppe in Frankreich (a, b, c oder d)** | | | |
| 1. Soll ProTandem eine(n) Sprachbegleiter/in für Sie bereitstellen? | | Ja | Nein |
| Von wann bis wann soll der/die Sprachbegleiter/in anwesend sein? | | von: | bis: |
| Gibt es eine oder mehrere Wunschpersonen, die ProTandem ggf. kontaktieren soll?  **Sollte(n) die Wunschperson(en) nicht verfügbar sein, wird ProTandem eine andere Person für Sie rekrutieren.** | |  | |
| **ODER** | | | |
| 1. Gehört die Sprachbegleitung der deutschen Partnereinrichtung an?   **In diesem Fall kann die Sprachbegleitung nicht entlohnt werden.** | | Ja | Nein |
| **ODER** | | | |
| 1. Die Sprachbegleitung wird direkt von der deutschen Einrichtung engagiert | | Ja | Nein |
| Soll ProTandem ein Personalblatt ausstellen? | | Ja | Nein |
| **Bitte lassen Sie uns ggf. folgende Angaben zur eingestellten Person zukommen:** | | | |
| **Vorname, Name** | **,** | | |
| **Geburtsdatum** |  | | |
| **Anschrift** |  | | |
| **Handynummer** |  | | |
| **E-Mail** |  | | |
| **IBAN / BIC** | **/** | | |
| **ODER** | | | |
| 1. Die Sprachbegleitung wird direkt von der französischen Partnereinrichtung rekrutiert | | Ja | Nein |
| Soll ProTandem ein Personalblatt ausstellen? | | Ja | Nein |
| **Bitte lassen Sie uns ggf. folgende Angaben zur eingestellten Person zukommen:** | | | |
| **Vorname, Name** | **,** | | |
| **Geburtsdatum** |  | | |
| **Anschrift** |  | | |
| **Handynummer** |  | | |
| **E-Mail** |  | | |
| **IBAN / BIC** | **/** | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Angaben zum Tandemkurs in Deutschland (a, b, oder c)** | | | |
| **Soll ein 20-stündiger Tandemkurs während des Aufenthaltes der französischen Gruppe bei Ihnen stattfinden?** | | Ja | Nein |
| 1. Soll ProTandem eine(n) Tandemlehrer/in für Sie bereitstellen? | | Ja | Nein |
| Von wann bis wann soll der 20-stündige Tandemkurs stattfinden? | | von: | bis: |
| Gibt es eine oder mehrere Wunschpersonen, die ProTandem ggf. kontaktieren soll?  **Sollte(n) die Wunschperson(en) nicht verfügbar sein, wird ProTandem eine andere Person für Sie rekrutieren.** | |  | |
| **ODER** | | | |
| 1. Gehört der/die Tandemlehrer/in der deutschen Partnereinrichtung an?   **In diesem Fall kann die Person nicht entlohnt werden.** | | Ja | Nein |
| **ODER** | | | |
| 1. Der/die Tandemlehrer/in wird direkt von der deutschen Einrichtung engagiert   **Die Person muss an einer Fortbildung zum Tandem-Ansatz teilgenommen haben, ansonsten kann sie nicht entlohnt werden.** | | Ja | Nein |
| Soll ProTandem ein Personalblatt ausstellen? | | Ja | Nein |
| **Bitte lassen Sie uns ggf. folgende Angaben zur eingestellten Person zukommen:** | | | |
| **Vorname, Name** | **,** | | |
| **Geburtsdatum** |  | | |
| **Anschrift** |  | | |
| **Handynummer** |  | | |
| **E-Mail** |  | | |
| **IBAN / BIC** | **/** | | |

1. **Allgemeine Informationen**

ProTandem kann, wenn erwünscht, eine **Sprachbegleitung** für die gesamte Dauer des Aufenthaltes in Frankreich und eine(n) **Tandemlehrer/in** für 20 Stunden Sprachunterricht während der 1. Austauschwoche in Deutschland beauftragen.

Die Einrichtungen können gerne Wünsche äußern, was die Einstellung von bestimmten Personen angeht. ProTandem wird versuchen diesen zu entsprechen.

**Sobald das Personalblatt ausgestellt worden ist, können keine Wünsche mehr berücksichtigt werden.**

Die Entscheidung, ob eine Sprachbegleitung rekrutiert wird oder nicht, liegt bei der reisenden Einrichtung, während die Entscheidung für den Tandemkurs der aufnehmenden Einrichtung obliegt.

**Diese Entscheidung sollte, wenn möglich, bis 8 Wochen vor Austauschbeginn bei ProTandem eingegangen sein.**

**Dem/der Sprachbegleiter/in obliegt weder die Fürsorge- noch die Aufsichtspflicht für die Gruppe. Sollten sich minderjährige Teilnehmende in der Gruppe befinden, muss während des ganzen Aufenthaltes in Frankreich ein(e) professionelle(r) Begleiter/in der deutschen Partnereinrichtung anwesend sein.**

1. **Die Aufgaben des/r Sprachbegleiters/in sind:**

* eine Gruppe von Auszubildenden oder Schülern/innen während ihres dreiwöchigen Aufenthaltes im Partnerland zu begleiten,
* Dolmetscherdienste während des Aufenthaltes zu leisten (bei Besprechungen, in den Werkstätten, während der Ausflüge und bei allen organisierten Veranstaltungen),
* bei Bedarf Dokumente (Praktikumsvereinbarungen, Vorträge…) zu übersetzen,
* die Teilnehmenden während des Tandemsprachkurses zu unterstützen (wenn es von dem/der Tandemlehrer/in erwünscht ist),
* die Teilnehmenden beim Erwerb der Grundkenntnisse der Partnersprache zu unterstützen,
* den Teilnehmenden kulturelle Unterschiede zwischen beiden Ländern zu erklären und die Interkulturalität zwischen den Gruppen zu fördern,
* die Teilnehmenden während der Mahlzeiten zu begleiten und ihre Aktivitäten zu koordinieren,
* in Konfliktsituationen und bei Missverständnissen zu vermitteln,
* das Lehrpersonal bei den Praktikumsbesuchen und der späteren Auswertung der Praktika zu unterstützen,
* bei der Auswertung des Austausches am Ende des Aufenthaltes Hilfestellung zu geben.

**Da aber kein Austausch wie ein anderer ist, empfehlen wir Ihnen sich bei Austauschbeginn mit dem/der Sprachbegleiter/in zusammen zu setzen und zu besprechen, was erwartet wird.**

Bitte lassen Sie dem/r Sprachbegleiter/in nach Erhalt des Personalblattes zeitnah alle Informationen zu den Teilnehmenden (Anzahl, Alter, Sprachkenntnisse,…) und dem Programm zukommen und, wenn vorhanden, Glossare zu dem Ausbildungsberuf, damit er/sie sich so gut wie möglich auf seinen/ihren Einsatz vorbereiten kann.

1. **Die Aufgaben des/r Tandemlehrers/in sind:**

* 20 Stunden Sprachunterricht während der ersten Austauschwoche zu erteilen,
* Sprachanimationen für die ganze Gruppe sowie Tandemübungen für die Zweierteams vorzubereiten,
* den Teilnehmenden die Partnersprache auf interaktive und spielerische Art und Weise zu vermitteln,
* die deutsch-französischen Tandempartner/innen zu betreuen, die miteinander und voneinander die Partnersprache erlernen sollen,
* den Teilnehmenden kulturelle Unterschiede zwischen beiden Ländern zu erklären und die Interkulturalität zwischen den Gruppen zu fördern.

Bitte lassen Sie dem/r Tandemlehrer/in nach Erhalt des Personalblattes zeitnah alle Informationen zu den Teilnehmenden (Anzahl, Alter, Sprachkenntnisse,…) und dem Programm zukommen und, wenn vorhanden, Glossare zu dem Ausbildungsberuf, damit er/sie sich so gut wie möglich auf seinen/ihren Einsatz vorbereiten kann.

1. **Finanzielle Informationen**
2. **Die Sprachbegleitung**

Die zur Verfügung gestellte Person erhält für diese Tätigkeit ein Tagesgeld von 80,00 €.

Dieser Betrag ist Bestandteil des ProTandem-Gesamtbudgets und muss dem/r Sprachbegleiter/in am letzten Tag seiner Beschäftigung überwiesen werden. Die Bankverbindung finden Sie auf dem Personalblatt, das Ihnen ca. 6 Wochen vor Austauschbeginn zugeschickt wird.

Ein(e) Fachbegleiter/in, der/die der deutschen Einrichtung angehört und diese Tätigkeit übernimmt, wird dafür nicht entlohnt.

Dem/r Sprachbegleiter/in werden, nach Vorlage der Belege, ebenfalls Fahrtkosten in Höhe von maximal einer Bahnfahrkarte 2. Klasse H/R erstattet. Sollte er mit dem PKW anreisen, werden ihm 0,35 € pro Km, sowie die angefallenen Mautgebühren erstattet (auch hier gilt: im Rahmen des Wertes einer Bahnfahrkarte 2. Klasse).

Die französische Einrichtung organisiert die Unterkunft (im EZ) und die Verpflegung für den/die Sprachbegleiter/in.

1. **Der/die Tandemlehrer/in**

Die deutsche Partnereinrichtung, die in der ersten Austauschwoche bei sich einen Tandemkurs durchführt, erhält in der Finanzierung einen Pauschalbetrag von 500,00 €.

Diese Summe entspricht dem Betrag, der dem/r Sprachlehrer/in (der/die nicht der deutschen Einrichtung angehört und der/die an einer Fortbildung zum Tandem-Ansatz teilgenommen haben muss!) zum Schluss seiner/ihrer Tätigkeit überwiesen wird. Die Bankverbindung finden Sie auf dem Personalblatt, das Ihnen ca. 6 Wochen vor Austauschbeginn zugeschickt wird.

Für die Erstattung der Fahrtkosten des/der Tandemlehrers/in gelten dieselben Regeln wie für den/die Sprachbegleiter/in.

Seine/ihre Unterkunft (im EZ) und seine/ihre Verpflegung wird von der deutschen Einrichtung organisiert und ist im Budget berücksichtigt (je nachdem, was für die französische Gruppe vereinbart worden ist: entweder 25 € pro Tag als Pauschalbetrag ohne Nachweis oder bis zu 46 € pro Tag mit Nachweisen).